

Entschuldigung (Krankheit/Beurlaubung)



Mungesat në shkollë – Si e justifikoni fëmijën tuaj

Në Gjermani shkollimi është i detyrueshëm. Çdo fëmijë i moshës 6 deri 18 vjeç është i detyruar të ndjekë shkollën. Kjo do të thotë që fëmija duhet të vijë në mësim. Kur nuk vjen në mësim, duhet që prindërit të justifikojnë mungesën e fëmijës ose t'i marrin leje **më parë**.

Justifikimi në rast sëmundjeje

Kur fëmija juaj është sëmurë, ju si prindër duhet të njoftoni menjëherë shkollën (p.sh. me telefon ose email) – më së miri do të ishte para fillimit të mësimit. Në këtë mënyrë vihet në dijeni mësuesi apo mësuesja dhe nuk i shënon mungesë. Më pas duhet t'i dërgoni shkollës një letër justifikimi me firmën tuaj brenda 3 ditëve. Aty duhet të tregoni arsyen e mungesës së fëmijës suaj në shkollë. Fëmijët e rritur (nga 18 vjeç) mund të justifikohen vetë.

Nëse fëmija juaj sëmuret për më gjatë, atëherë flisni me mësuesit më mirë. Ata mund të kërkojnë raport nga mjeku. Edhe nëse fëmija juaj mungon shpesh për disa ditë, mësuesi mund të kërkojë një raport mjekësor.

Leja

Në raste të jashtëzakonshme, fëmija mund të lirohet edhe nga shkolla. Kjo ndodh për shembull kur ka festa ose të rëndësishme fetare ose raste vdekjesh. Për to duhet që ju si prindër të merrni leje **më parë** për fëmijën. Kjo do të thotë se duhet t'i shkruani mësuesit apo mësueset se për çfarë arsyeje dhe kur nuk mund të vijë në shkollë fëmija juaj. Më pas mësuesi apo mësuesja ju përgjigjet nëse nuk ka problem që fëmija juaj nuk mund të frekuentojë mësimin në këtë kohë. Fëmija juaj është i lirë pasi të merrni miratimin nga mësuesi apo mësuesja.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Justifikimi

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
E/I nderuar zonja/zoti _____ (Name Lehrkraft / Emri i mësuesit/mësueses)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
me këtë kërkoj të justifikoni mungesën e fëmijës tim në këto ditë:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Emri i vajzës / djalit është _____

Begründung für das Fehlen: _____
Arsyeja e mungesës: _____
(Krankheit, Todesfall in der Familie)
(sëmundje, rast vdekjeje në familje)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Shumë faleminderit dhe përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

Antrag auf Beurlaubung / Kërkesë për leje

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
E/I nderuar zonja/zoti _____ (Name Lehrkraft / Emri i mësuesit/mësueses)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
me këtë kërkoj t'i jepni leje fëmijës tim në këto ditë:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Emri i vajzës / djalit është _____

Begründung: _____
Arsyeja: _____
(Beerdigung, religiöses Fest)
(Vdekje, festë fetare)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Shumë faleminderit dhe përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

الغياب من المدرسة - كيف تعتذر عن طفلك

تُطبق في ألمانيا إلزامية التعليم. فكل طفل من عمر 6 إلى 18 عامًا ملزم بالذهاب إلى المدرسة. وهذا يعني أن الطفل يجب أن يحضر الحصة. وإذا لم يكن بمقدور الطفل حضور الحصة فيجب على ولي الأمر أن يعتذر نيابة عن طفله أو يطلب اجازة مسبقًا.

الاعتذار في حالة المرض

إذا كان طفلك مريض فيجب عليك باعتبارك ولي الأمر أن تبلغ المدرسة بذلك على الفور (على سبيل المثال هاتفياً أو عبر البريد الإلكتروني) - ويُفضل أن يكون ذلك قبل بداية الحصة. بذلك يعرف المعلمون أن طفلك غائب. لاحقاً يجب عليك أن ترسل إلى المدرسة خطاب اعتذار يحمل توقيعك خلال ثلاثة أيام. تذكر فيه السبب في غياب طفلك، أما بالنسبة للأطفال الذين أتموا سن الأهلية القانونية (18 عامًا) فيمكنهم الاعتذار بأنفسهم.

إذا طال مدة مرض طفلك، فالأفضل أن تتحدث مع المعلم. فقد يطلبون شهادة مرضية من طبيب. حتى وإن غاب طفلك أيام منفردة، فيمكن للمعلمين أن يطلبوا شهادة مرضية.

الاجازة

في بعض الحالات الاستثنائية قد يُعفى طفلك من حضور الحصة. قد يكون ذلك على سبيل المثال في الأعياد الدينية الهامة أو الجنائزات. وفي هذه الحالة يجب عليك طلب اجازة لطفلك مسبقًا. وهذا يعني أنك ستكتب للمعلمين عن أسباب الغياب وموعد الغياب. وسوف يجيبك المعلمون في حالة الموافقة على عدم حضور طفلك الحصة في ذلك الوقت. بعد الموافقة فقط يعفي المعلمون طفلك من حضور الحصة.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / الاعتذار

Datum / التاريخ _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / اسم المعلم) السيد المحترم/السيدة المحترمة

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
أرجو من سيادتكم إعدار غياب طفلي في الأيام التالية

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
اسم ابنتي/ابني

Begründung für das Fehlen: _____
(Krankheit, Todesfall in der Familie) مبرر الغياب
(المرض، حالة وفاة في العائلة)

Vielen Dank und freundliche Grüße
ولكم جزيل الشكر وأطيب التحيات

(Unterschrift Eltern / توقيع ولي الأمر)

Antrag auf Beurlaubung / درخواست اعطای مرخصی

Datum / تاریخ: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم) سرکار خانم/جناب آقای

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
بدین وسیله از شما درخواست می‌کنم که فرزندم را در روزهای زیر از آموزش معاف نمایید

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
نام دختر / پسر من این است

Begründung: _____
(Beerdigung, religiöses Fest) دلیل
(بیماری، فوت در خانواده)

Vielen Dank und freundliche Grüße
بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

Отсъствие от училище - как да извините детето си

В Германия посещаването на училище е задължително. Всяко дете между 6 и 18 години трябва да посещава училище. Това означава също, че детето трябва да присъства в клас. Ако детето не може да дойде в клас, родителите трябва **предварително** да го извинят или да му дадат разрешение за отсъствие.

Извинение при болест

Ако детето Ви е болно, Вие като родители трябва незабавно да информирате училището (например по телефон или имейл) - за предпочитане преди началото на учебните занятия. Тогава учителят знае и няма да пропусне детето Ви. След това трябва да изпратите на училището извинително писмо с Вашия подпис в срок от 3 дни. В него е записано, защо детето Ви не е могло да отиде на училище. Пълнолетните деца (на 18 и повече години) могат да се извинят сами.

Ако детето Ви е по-дълго време болно, разговаряйте най-добре с учителя. Той може да поиска удостоверение от лекаря. Дори ако детето Ви често отсъства в отделни дни, учителят може да поиска удостоверение.

Отсъствие по извинителни причини

В изключителни случаи детето може да бъде освободено от часовете. Такъв е случаят например при важни религиозни празници или погребения. За тази цел Вие като родители трябва да дадете на детето си **предварително** разрешение. Това означава, трябва да напишете на учителя, поради какви причини и кога Вашето дете не може да ходи на училище. След това учителят ще Ви отговори, дали е добре детето Ви да не посещава занятия в това време. Детето Ви може да бъде освободено от часовете само след разрешение от учителя.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Извинение

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Уважаема/Уважаеми г-жа/г-н _____ (Name Lehrkraft / Име на учител)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
с настоящото Ви моля да извините отсъствието на детето ми в следните дни:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Моята дъщеря / моят син се казва _____

Begründung für das Fehlen: _____
Причина за отсъствието: _____ (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(Болест, смъртен случай в семейството)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Много благодаря и приятелски поздравя

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Antrag auf Beurlaubung / Молба за отсъствие по извинителни причини

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Уважаема/Уважаеми г-жа/г-н _____ (Name Lehrkraft / Име на учител)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
с настоящото Ви моля да извините отсъствието на детето ми в следните дни:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Моята дъщеря / моят син се казва _____

Begründung: _____
Причина: _____ (Beerdigung, religiöses Fest)
(Погребение, религиозен празник)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Много благодаря и приятелски поздравя

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Absent from school – how to excuse your child correctly

In Germany, school attendance is compulsory. Every child between the ages of 6 and 18 is obliged to attend school. This also means that the child has to attend the lessons in school. If the child cannot attend the lessons for any reason, the parents have to excuse the child or apply for a leave of absence (“beurlauben”) **in advance**.

Sick note in the case of illness

If your child is ill, you as the parent have to tell the school immediately (e.g. by telephone or email) – if possible, before lessons begin. Then the teacher is informed and does not need to wonder where your child is. Following this, you have to send the school a sick note (Entschuldigungsschreiben) with your signature within 3 days of the child being absent from school. This note has to explain why your child could not come to school. Adolescents who are already 18 years old can write and sign their own sick note.

If your child is ill for a longer period of time, it’s best to speak with the teacher. The teacher may require you to provide a doctor’s note (ärztliches Attest). The teacher is allowed to require you to provide a doctor’s note, even if your child is absent for single days.

Leave of absence

A child can also be excused from lessons in exceptional circumstances. These could be important religious festivals or funerals. As parents, you have to request permission for your child to be excused **in advance**. This means that you must write to the teacher to explain when and why your child cannot come to school. The teacher will then write back to you, telling you if it okay for your child to be absent from lessons for this period. Your child is allowed to miss school only when you get the okay from the teacher.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Excuse

Datum / date: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Dear Mrs. / Mr. (Name Lehrkraft / teacher`s name)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
I hereby ask you to excuse the absence of my child on these days:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
My daughter`s / my son`s name is

Begründung für das Fehlen: _____
Reason for the absence (f.e. disease = *Krankheit*, death in the family = *Todesfall in der Familie*)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Thanks and best regards

(Unterschrift Eltern / parents` signature)

Antrag auf Beurlaubung / Application for leave of absence

Datum / date: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Dear Mrs. / Mr. (Name Lehrkraft / teacher`s name)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
I hereby ask you to release my child from classes on the following days:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
My daughter`s / my son`s name is

Begründung: _____
Reason for the absence (f.e. burial = *Beerdigung*, religious festival = *religiöses Fest*)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Thanks and best regards

(Unterschrift Eltern / parents` signature)

غیبت در مدرسه – چگونه غیبت فرزندتان را موجه کنید

در آلمان الزام به تحصیل در مدرسه اعمال می‌شود. هر کودک بین 6 تا 18 سال موظف است در یک مدرسه تحصیل کند. این امر همچنین به این معناست که کودک باید برای آموزش حضور یابد. اگر او نتواند برای آموزش حضور یابد، والدین باید غیبت کودک را موجه کنند یا برای او از قبل مرخصی درخواست کنند.

موجه کردن غیبت در صورت بیماری

اگر فرزند شما بیمار است، شما به عنوان والدین باید این مساله را فوراً به مدرسه اطلاع دهید (به طور مثال به صورت تلفنی یا از طریق ایمیل) – ترجیحاً قبل از شروع آموزش در این صورت معلم اطلاع دارد و سراغ فرزندتان را نمی‌گیرد. پس از آن باید ظرف مدت 3 روز یک نامه توجیه غیبت با امضای خودتان برای مدرسه ارسال کنید. در این نامه درج شده است که چرا فرزندتان نتوانست به مدرسه بیاید. کودکان دارای سن قانونی (از 18 سال به بالا) می‌توانند خودشان غیبتشان را موجه کنند.

اگر فرزندتان به مدت طولانی تری بیمار است، بهترین کار این است که با معلم صحبت کنید. او ممکن است یک گواهی از پزشک درخواست کند. حتی در صورتی که فرزندتان اغلب چند روز غیبت کند، ممکن است معلم یک گواهی پزشکی درخواست کند.

مرخصی دادن

در موارد استثنای ممکن است یک کودک حتی از آموزش معاف شود. این امر به طور مثال در مورد اعیاد مذهبی یا خاکسپاری‌ها موضوعیت دارد. برای این منظور شما به عنوان والدین باید از قبل برای فرزندتان مرخصی درخواست کنید. این بدان معناست که شما برای معلم می‌نویسید که فرزندتان به چه دلایلی و چه زمانی نمی‌تواند به مدرسه بیاید. سپس معلم به شما پاسخ می‌دهد که آیا اشکالی ندارد که فرزندتان در این زمان در آموزش حضور نیابد. تنها پس از تایید معلم فرزندتان از آموزش معاف است.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / موجه کردن غیبت

Datum / تاریخ: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم)

سرکار خانم/جناب آقای

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:

بدین وسیله از شما درخواست می‌کنم که غیبت فرزندم در روزهای زیر را موجه کنید

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____

نام دختر / پسر من این است

Begründung für das Fehlen: _____

(Krankheit, Todesfall in der Familie)
(بیماری، فوت در خانواده)

دلیل برای غیبت

Vielen Dank und freundliche Grüße

بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

Antrag auf Beurlaubung / درخواست اعطای مرخصی

Datum / تاریخ: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____
(Name Lehrkraft / نام معلم)

سرکار خانم/جناب آقای

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:

بدین وسیله از شما درخواست می‌کنم که فرزندم را در روزهای زیر از آموزش معاف نمایید

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____

نام دختر / پسر من این است

Begründung: _____

(Beerdigung, religiöses Fest)
(بیماری، فوت در خانواده)

دلیل

Vielen Dank und freundliche Grüße

بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

Absence à l'école – Comment formuler des excuses pour votre enfant

En Allemagne, l'école est obligatoire. Tout enfant âgé de 6 à 18 ans est tenu de fréquenter une école. Cela signifie également que l'enfant doit venir en classe. S'il ne peut pas venir en cours, les parents doivent justifier l'absence de l'enfant ou le laisser **au préalable** demander un congé.

Excuses en cas de maladie

Si votre enfant est malade, vous devez, en tant que parents, en informer immédiatement l'école (par ex. par téléphone ou par e-mail) – de préférence avant même le début des cours. Ainsi, l'enseignant sera au courant et ne cherchera pas votre enfant. Ensuite, vous devez envoyer à l'école une lettre d'excuse signée dans les 3 jours. Il y est indiqué pourquoi votre enfant n'a pas pu venir à l'école. Les enfants majeurs (à partir de 18 ans) peuvent prévenir eux-mêmes de leur absence.

Si votre enfant est malade pendant une longue période, il est préférable d'en parler à l'enseignant. Il peut demander un certificat du médecin. Même si votre enfant est souvent absent certains jours, l'enseignant peut exiger un certificat.

Congé

Dans des cas exceptionnels, un enfant peut également être dispensé de cours. C'est par exemple le cas lors de fêtes religieuses importantes ou de funérailles. Pour cela, vous devez, en tant que parents, demander un congé pour votre enfant **au préalable**. Cela signifie que vous écrivez à l'enseignant pour en expliquer les raisons et préciser les dates d'absence scolaire de votre enfant. L'enseignant vous répondra alors s'il est d'accord que votre enfant n'aille pas en cours pendant cette période. Ce n'est qu'après l'accord de l'enseignant que votre enfant est dispensé de cours.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Excuse

Datum / Date : _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Madame/Monsieur (Name Lehrkraft / Nom de l'enseignant)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant aux dates suivantes :

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Ma fille / mon fils

Begründung für das Fehlen: _____
Justification de l'absence : (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(maladie, décès dans la famille)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Merci beaucoup et meilleures salutations

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Antrag auf Beurlaubung / Demande de congé

Datum / Date _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Madame/Monsieur (Name Lehrkraft / Nom de l'enseignant)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Par la présente, je vous prie de bien vouloir dispenser mon enfant de cours aux dates suivantes :

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Ma fille / mon fils

Begründung: _____
Justification : (Beerdigung, religiöses Fest)
(Funérailles, fête religieuse)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Merci beaucoup et meilleures salutations

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Assenze a scuola – come giustificare il proprio figlio

In Germania vige l'obbligo scolastico. Ogni bambino/ragazzo tra i 6 e i 18 anni è tenuto a frequentare una scuola. Ciò significa anche che deve seguire le lezioni. Se non può andare a lezione, i genitori devono giustificare il proprio figlio oppure chiedere **in anticipo** un congedo.

Giustificazione in caso di malattia

Se vostro figlio è ammalato, voi genitori dovete avvertire immediatamente la scuola (ad es. per telefono o via e-mail), preferibilmente prima dell'inizio delle lezioni. In questo modo, i docenti saranno informati e non si chiederanno dove sia. Successivamente, dovete inviare alla scuola entro 3 giorni una lettera di giustificazione firmata, nella quale descrivete il motivo dell'assenza. I maggiorenni (dai 18 anni in su) possono giustificarsi autonomamente.

Se la malattia di vostro figlio si protrae nel tempo, è preferibile parlare con i docenti, i quali potranno richiedere un certificato medico. I docenti possono richiedere un certificato anche se vostro figlio si assenta spesso per alcuni giorni.

Congedo

In casi eccezionali, un alunno può essere esonerato dalle lezioni, per esempio in occasione di importanti feste religiose o funerali. In tal caso, è necessario richiedere **in anticipo** un congedo per vostro figlio. Ciò significa che dovete scrivere ai docenti le motivazioni per cui vostro figlio dovrà assentarsi da scuola e ne specificate il periodo. I docenti vi risponderanno quindi se va bene che vostro figlio si assenti in quel periodo. Solo dopo il benestare dei docenti vostro figlio sarà esonerato dalle lezioni.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Giustificazione

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Gentile Sig.ra/Sig. _____ (Name Lehrkraft / Nome Insegnante)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
con la presente giustifico l'assenza di mia/o figlia/o nei seguenti giorni:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mia figlia / mio figlio si chiama _____

Begründung für das Fehlen: _____
Motivo dell'assenza: _____ (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(malattia, lutto in famiglia)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti

(Unterschrift Eltern / Firma del genitore)

Antrag auf Beurlaubung / Richiesta di congedo

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Gentile Sig.ra/Sig. _____ (Name Lehrkraft / Nome Insegnante)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
con la presente chiedo di esonerare dalle lezioni mia/o figlia/o nei seguenti giorni:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mia figlia / mio figlio si chiama _____

Begründung: _____
Motivo: _____ (Beerdigung, religiöses Fest)
(funerale, festa religiosa)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti

(Unterschrift Eltern / Firma del genitore)

Absentarea de la școală - cum motivați absențele copilului

În Germania, frecventarea școlii este obligatorie. Fiecare copil cu vârsta cuprinsă între 6 și 18 ani este obligat să frecventeze școala. Așadar și copilul dvs. trebuie să vină la ore. În cazul în care copilul nu poate veni la ore, părinții trebuie să-i motiveze absențele sau să solicite o scutire **în prealabil**.

Motivarea în caz de boală

Dacă copilul este bolnav, dvs. în calitate de părinte, trebuie să informați imediat școala (prin telefon sau e-mail), de preferință înainte de începerea orelor. Atunci cadrul didactic va fi informat și nu va declara copilul ca absent. Apoi, în termen de 3 zile, trebuie să trimiteți școlii o scrisoare de motivare a absențelor care va purta semnătura dvs. Aceasta va indica motivul pentru care copilul dvs. nu a putut veni la școală. Copiii adulți (peste 18 ani) își pot motiva singuri absențele.

Dacă copilul dvs. este bolnav o perioadă mai lungă de timp, este recomandat să vorbiți cu cadrul didactic. Puteți solicita o adeverință de la medic. Chiar dacă copilul dvs. lipsește frecvent câteva zile, cadrul didactic poate solicita o adeverință medicală.

Învoirea

În cazuri excepționale, copilul poate fi învoit și de la ore. Aceasta se poate întâmpla în cazul sărbătorilor religioase importante sau înmormântărilor. În calitate de părinte, trebuie să învoiți copilul **în prealabil**. Asta înseamnă că va trebui să informați în scris cadrul didactic asupra motivelor și datelor la care copilul dvs. nu poate veni la școală. În acest caz, cadrul didactic vă va răspunde dacă este în regulă ca, copilul dvs. să nu vină la ore în acest timp. Copilul dvs. este învoit de la ore doar după ce cadrul didactic și-a dat acordul.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Motivare

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Stimată doamnă/stimate domn _____ (Name Lehrkraft / Numele cadrului didactic)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Prin prezenta vă solicit să motivați absențele copilului meu în următoarele zile:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Fiica mea/fiul meu se numește _____

Begründung für das Fehlen: _____
Motivul absentării: _____ (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(boală, deces în familie)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Antrag auf Beurlaubung / Cerere de învoire

Datum / Data: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Stimată doamnă/stimate domn _____ (Name Lehrkraft / Numele cadrului didactic)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
vă solicit prin prezenta să-mi învoiți copilul de la ore în următoarele zile:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Fiica mea/fiul meu se numește _____

Begründung: _____
Motiv: _____ (Beerdigung, religiöses Fest)
(înmormântare, sărbătoare religioasă)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părintilor)

Izostanci iz škole – kako ih opravdati za dete

Pohađanje škole je obavezno u Nemačkoj. Svako dete od 6 do 18 godina je obavezno da pohađa školu. To takođe znači da dete mora da dođe na čas. Ako ne može da dođe na nastavu, roditelji moraju da daju opravdaju izostanak ili **prethodno** dobiju dozvolu za opravdano odsustvo deteta.

Opravdanje u slučaju bolesti

Ako je vaše dete bolesno, Vi kao roditelj morate odmah obavestiti školu (npr. telefonom ili e-mailom) – u najboljem slučaju pre početka nastave. Tada će nastavnik biti informisan i znaće da vaše dete izostaje sa nastave. Zatim u roku od 3 dana, morate poslati školi pismeno opravdanje sa vašim potpisom. U njemu mora biti naveden razlog zašto dete nije moglo da dođe u školu. Odrasla deca (18+) mogu sama da opravdaju izostanak.

Ako je vaše dete duže bolesno, najbolje je da razgovarate sa nastavnikom. Može vam zatražiti lekarsko opravdanje. Čak i ako dete često izostaje samo po nekoliko dana, nastavnik može da zatraži lekarsko opravdanje.

Odsustvo

U izuzetnim slučajevima dete može biti oslobođeno nastave. Na primer, za vreme bitnih verskih praznika ili u slučaju sahrane. U tom slučaju, kao roditelj morate **prethodno** da dobijete dozvolu za odsustvo deteta iz škole. To znači da treba da napišete nastavniku iz kojih razloga i kada vaše dete ne može doći u školu. Nastavnik će vam onda odgovoriti da li je saglasan da vaše dete u tom periodu ne prisustvuje nastavi. Tek kada to nastavnik odobri, vaše dete će biti oslobođeno nastave.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Opravdanje

Datum / Datum: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Poštovana/i gospodo/gospodine _____ (Name Lehrkraft / ime nastavnik)

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Ovim putem vas molim da opravdate sledeće dane, kada moje dete nije prisustvovalo nastavi

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Moja ćerka / moj sin zove se _____

Begründung für das Fehlen: _____
Razlog odsustva: _____ (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(bolest, smrtni slučaj u porodici)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Hvala i srdačan pozdrav

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelji)

Antrag auf Beurlaubung / Zahtev za oslobađanje od nastave

Datum / Datum: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Poštovana/i gospodo/gospodine _____ (Name Lehrkraft / ime nastavnik)

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Ovim putem Vas molim da moje dete navedenih dana oslobodite nastave

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Moja ćerka / moj sin zove se _____

Begründung: _____
Obrazloženje: _____ (Beerdigung, religiöses Fest)
(sahrana, verski praznik)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Hvala i srdačan pozdrav

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelji)

Ausencias escolares: cómo excusar a su hijo

En Alemania, la asistencia a la escuela es obligatoria. Todos los niños de entre 6 y 18 años están obligados a ir a la escuela. Esto también significa que el niño debe venir a clase. Si el niño no puede venir a clase, los padres deben excusarlo o entregarle al niño **previamente** un permiso de ausencia.

Excusa por enfermedad

Si su hijo está enfermo, ustedes, como padres, deben informar a la escuela inmediatamente (por ejemplo, por teléfono o correo electrónico), preferiblemente antes de que empiecen las clases. Así el docente lo sabrá y no lo echará en falta. A continuación, debe enviar a la escuela un escrito de excusa con su firma en un plazo de 3 días. En él se indica por qué su hijo no ha podido acudir a la escuela. Los mayores de 18 años pueden excusarse ellos mismos.

Si su hijo está enfermo durante un periodo prolongado, lo mejor es que hable con el docente. Puede solicitar un certificado del médico. Aunque su hijo falte a menudo días sueltos, el docente puede pedirle un certificado.

Permiso de ausencia

En casos excepcionales, también se podrá excusar a un niño de asistir a clase. Es el caso, por ejemplo, de las fiestas religiosas importantes o los funerales. Para ello, ustedes como padres deben presentar **previamente** un permiso de ausencia. Esto significa que usted escribirá al docente por qué razones y cuándo su hijo no podrá acudir a la escuela. El docente le contestará entonces si le parece bien que su hijo no vaya a clase durante ese tiempo. Solo después de que el docente haya dado el visto bueno podrá su hijo faltar a clase.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Disculpa

Datum / Fecha: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Estimado/a Sr./Sra. (Name Lehrkraft / Nombre del docente):

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Le pido que excuse la ausencia de mi hijo los días siguientes:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mi hijo/hija se llama

Begründung für das Fehlen: _____
Motivo de la ausencia: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(Enfermedad, muerte en la familia)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Muchas gracias y un cordial saludo,

(Unterschrift Eltern / Firma de los padres)

Antrag auf Beurlaubung / Solicitud de ausencia

Datum / Fecha: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Estimado/a Sr./Sra. (Name Lehrkraft / nombre del docente):

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Solicito que excuse a mi hijo de las clases los días siguientes:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Mi hijo/hija se llama

Begründung: _____
Motivo: (Beerdigung, religiöses Fest)
(Entierro, festividad religiosa)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Muchas gracias y un cordial saludo,

(Unterschrift Eltern / Firma de los padres)

Devamsızlık: Çocuğunuz için nasıl mazeret bildirebilirsiniz

Almanya’da okula devam zorunludur. 6 ve 18 yaşları arasındaki her çocuk okula gitmekle yükümlüdür. Bu aynı zamanda derslere katılım zorunluluğunu da getirir. Eğer derse gelemeyecekse velisi öğrenci için mazeret bildirmeli ya da **önceden** izin almalıdır.

Hastalık mazereti

Çocuğunuzun hastalanması durumunda, tercihen dersler başlamadan önce okulu derhal bilgilendirmelisiniz (örn. telefon ya da e-posta yoluyla). Bu sayede öğretmen çocuğunuzun yok yazmaz. Sonrasında 3 gün içerisinde okula bir imzalı mazeret dilekçesi vermeniz gerekir. Bu dilekçede, çocuğunuzun okula neden gelemeyeceğini yazmalıdır. Reşit olan çocuklar (18 yaşından itibaren) kendi adlarına mazeret bildirebilirler.

Çocuğunuz uzun bir hastalık geçiriyorsa en iyisi öğretmeniyle konuşmaktır. Doktor raporu isteyebilir. Çocuğunuz sık sık birer gün devamsızlık yapmış olsa bile öğretmen rapor isteyebilir.

Devamsızlık izni

İstisnai durumlarda çocuk derslerden izinli sayılabilir. Örneğin önemli dini bayram ya da cenaze durumunda. Bunun için velisi olarak çocuğunuza **önceden** izin almanız gerekir. Çocuğunuzun ne zaman ve neden derse gelemeyeceğini öğretmene yazılı olarak bildirirsiniz. Bunun ardından öğretmen, çocuğunuzun bu zaman içerisinde derse gelmemesinin uygun olup olmadığının cevabını verecektir. Çocuğunuz öğretmenin onayından sonra dersten izinli sayılacaktır.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Mazeret

Datum / Tarih: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Sayın Bayan/Bay _____ (Name Lehrkraft / Öğretmen adı),

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Aşağıdaki günlerde çocuğumun devamsızlığını mazur görmenizi rica ederim:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Kızımın/oğlumun adı

Begründung für das Fehlen: _____
Devamsızlık nedeni: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(Hastalık, ailede ölüm)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Veli imzası)

Antrag auf Beurlaubung / İzin Talebi

Datum / Tarih: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Sayın Bayan/Bay _____ (Name Lehrkraft / Öğretmen adı),

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Aşağıdaki günlerde çocuğumun derslerden izinli sayılmasını rica ederim:

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Kızımın/oğlumun adı

Begründung: _____
Gerekçe: (Beerdigung, religiöses Fest)
(Cenaze, dini bayram)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Veli imzası)

Як виправдати відсутність дитини в школі

Шкільне навчання в Німеччині є обов'язковим. Кожна дитина віком від 6 до 18 років зобов'язана відвідувати школу. Це також означає, що дитина повинна приходити на заняття. Якщо вона не може прийти на заняття, батьки повинні вибачитися за дитину або **попередньо** повідомити про її відсутність.

Виправдання відсутності через хворобу

Якщо ваша дитина захворіла, ви як батьки повинні негайно повідомити про це школу (наприклад, телефоном або електронною поштою) — бажано до початку занять. Тоді вчитель буде знати про її відсутність. Після цього ви повинні протягом 3 днів надіслати до школи виправдовувальну записку за своїм підписом. У ній вказується, чому ваша дитина не змогла прийти до школи. Повнолітні діти (віком від 18 років і старше) можуть написати виправдовувальну записку самостійно.

Якщо ваша дитина хворіє протягом тривалого періоду часу, краще за все буде поговорити з педагогічним працівником. Він може попросити надати довідку від лікаря. Учитель може попросити надати довідку, навіть якщо ваша дитина часто відсутня протягом декількох днів.

Повідомлення про відсутність

У виняткових випадках дитину також можна звільнити від уроків. Це можливо, наприклад, під час важливих релігійних свят або поховання. Для цього ви як батьки повинні **заздалегідь** повідомити про відсутність дитини. Це означає, що ви пишете вчителю, із яких причин і коли ваша дитина не зможе прийти до школи. Після цього вчитель повідомить вам, чи можна вашій дитині в цей час пропустити заняття. Тільки після того, як учитель дасть згоду, ваша дитина буде звільнена від уроків.

Fehlen in der Schule – Wie Sie Ihr Kind entschuldigen

In Deutschland gilt die Schulpflicht. Jedes Kind zwischen 6 und 18 Jahren ist verpflichtet, eine Schule zu besuchen. Das bedeutet auch, dass das Kind zum Unterricht kommen muss. Wenn es nicht zum Unterricht kommen kann, müssen die Eltern das Kind entschuldigen oder es **vorher** beurlauben lassen.

Entschuldigung bei Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie als Eltern dies der Schule sofort mitteilen (z. B. telefonisch oder per E-Mail) – am besten noch vor Unterrichtsbeginn. Dann weiß die Lehrkraft Bescheid und vermisst Ihr Kind nicht. Anschließend müssen Sie der Schule innerhalb von 3 Tagen ein Entschuldigungsschreiben mit Ihrer Unterschrift schicken. Darin steht, warum Ihr Kind nicht in die Schule kommen konnte. Volljährige Kinder (ab 18 Jahren) können sich selbst entschuldigen.

Ist Ihr Kind länger krank, sprechen Sie am besten mit der Lehrkraft. Sie kann ein Attest vom Arzt verlangen. Auch wenn Ihr Kind oft einzelne Tage fehlt, kann die Lehrkraft ein Attest verlangen.

Beurlaubung

In Ausnahmefällen kann ein Kind auch vom Unterricht freigestellt werden. Das ist zum Beispiel bei wichtigen religiösen Festen oder Beerdigungen der Fall. Dafür müssen Sie als Eltern Ihr Kind **vorher** beurlauben lassen. Das bedeutet, dass Sie der Lehrkraft schreiben, aus welchen Gründen und wann Ihr Kind nicht in die Schule kommen kann. Die Lehrkraft antwortet Ihnen dann, ob es in Ordnung ist, dass Ihr Kind in dieser Zeit nicht in den Unterricht geht. Erst nach dem Okay der Lehrkraft ist Ihr Kind vom Unterricht befreit.

Entschuldigung / Виправдовувальна записка

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Шановна пані/шановний пане (Name Lehrkraft / ім'я та прізвище педагогічного працівника)!

hiermit bitte ich Sie, das Fehlen meines Kindes an folgenden Tagen zu entschuldigen:
Прошу з розумінням поставитися до відсутності моєї дитини у вказані нижче дні.

Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Мою доньку / мого сина звати

Begründung für das Fehlen: _____
Причина відсутності: (Krankheit, Todesfall in der Familie)
(хвороба, смерть у родині)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Із вдячністю та повагою,

(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)

Antrag auf Beurlaubung / Запит на звільнення

Datum / Дата: _____

Sehr geehrte/r Frau/Herr _____,
Шановна пані/шановний пане (Name Lehrkraft / ім'я та прізвище педагогічного працівника)!

hiermit bitte ich Sie, mein Kind an folgenden Tagen vom Unterricht freizustellen:
Прошу Вас звільнити мою дитину від занять у вказані нижче дні.

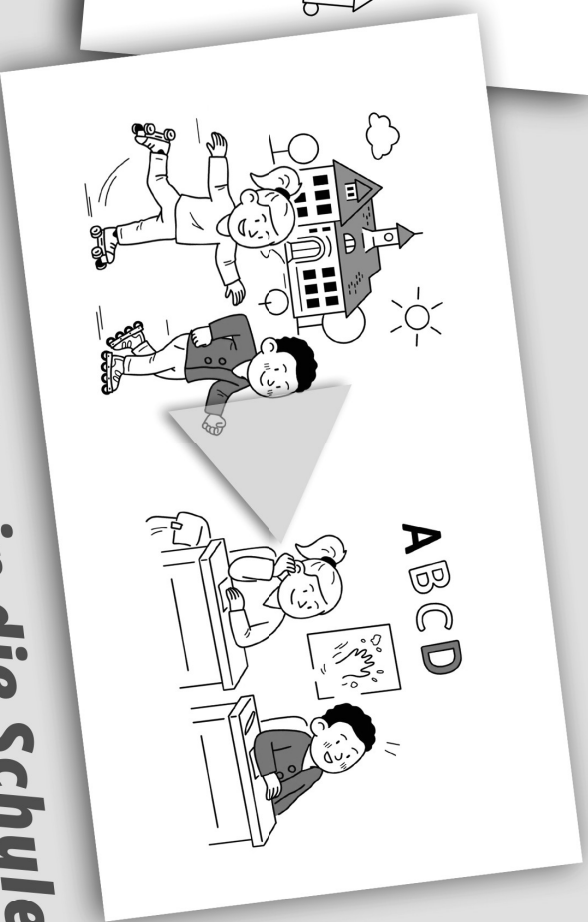
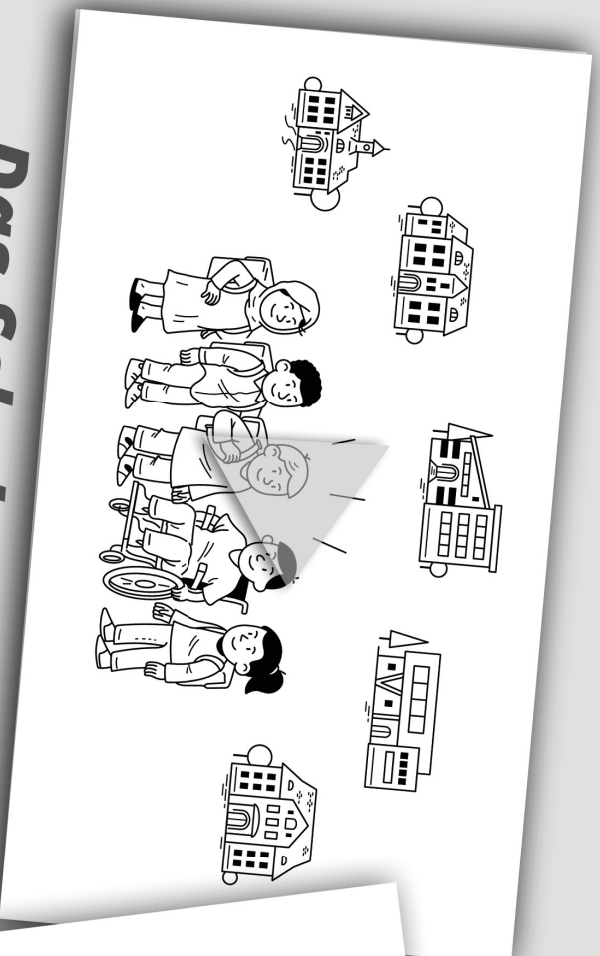
Meine Tochter / mein Sohn heißt _____
Мою доньку / мого сина звати

Begründung: _____
Причина: (Beerdigung, religiöses Fest)
(поховання, релігійне свято)

Vielen Dank und freundliche Grüße
Із вдячністю та повагою,

(Unterschrift Eltern / Підпис батьків)

Das Schulsystem in Baden-Württemberg Von der Kita in die Schule



Mehrsprachige Materialien zum Schulsystem

Wir bieten zu verschiedensten Themen im Bildungssystem mehrsprachige Erklärvideos und weitere Materialien an.

Alle Materialien finden Sie auf www.wegweiser-bw.de, sowie die Videos zusätzlich auf dem Youtube-Kanal der Elternstiftung.



wegweiser-bw.de



Youtube



Alle Links der
Elternstiftung auf
Allmylinks.com

Stand: November 2024
2. Auflage

Gemeinnützige Elternstiftung Baden-Württemberg

Silberburgstr. 158
70178 Stuttgart

T: 0711 - 2734 150
info@elternstiftung.de
www.elternstiftung.de
www.wegweiser-bw.de